



**Directory of Interpreters  
2020-2021**

**Website: [www.oasli.on.ca](http://www.oasli.on.ca)  
Email: [contactus@oasli.on.ca](mailto:contactus@oasli.on.ca)  
© 2020**

## About OASLI

The Ontario Association of Sign Language Interpreters (OASLI) is one of two professional associations of ASL-English Interpreters in Ontario. Along with our sister chapter Sign Language Interpreters of the National Capital (SLINC), we are an affiliate chapter of the Canadian Association of Sign Language Interpreters (CASLI).

OASLI members work alongside Deaf individuals and organizations to improve the quality of interpretation services by promoting the use of professional service providers.

OASLI is committed to

- providing sign language interpreters with professional development and networking opportunities
- offering venues for sign language interpreters to share best practices, and discussing trends and issues in the field
- promoting the standards set by the CASLI Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct which emphasizes confidentiality, impartiality, integrity and accuracy of all interpreted information
- acting in an advisory capacity to service providers, agencies, and interpreter training programs
- raising awareness about the field of interpreting through public education

A volunteer board of directors, responsible for the administration and governance of the association, is elected annually by the membership. While OASLI is not a referral agency, this directory is published each year to provide information for contacting interpreters.

### **Exclusive Use of Active CASLI Members**

The Ontario Association of Sign Language Interpreters (OASLI) supports the exclusive employment of qualified professionals who are Active members of the Canadian Association of Sign Language Interpreters (CASLI). We believe that it is the right and the responsibility of all citizens of Ontario who employ the services of a sign language interpreter to contract only those providers who agree to uphold the guidelines of the profession as set out by our national association.

The Issue:

The field of American Sign Language (ASL)-English Interpretation is currently unregulated. This leads to many people who are considered competent “signers” making a living as interpreters in communities across Ontario. As they are not Active members of CASLI, they

- are not required to follow CASLI’s Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct (COEGPC)
- cannot be held accountable for their actions through CASLI’s Professional Conduct Review Process (PCRP)
- may not have graduated from a recognized interpreter training program

This has led to a lack of quality assurance and disempowerment of consumers throughout the province.

### **Rationale**

OASLI is an Affiliate Chapter of CASLI and as such all of our members have a minimum three years of post-secondary training or equivalent. Members are also bound by CASLI’s Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct, which include

- Professional Accountability
- Professional Competence
- Non-discrimination
- Integrity in professional relationships
- Integrity in business practices

CASLI is responsible for the development and administration of the Canadian Evaluation System, Canada’s only ASL-English interpreter certification process. The ultimate goal of CASLI is to certify all of its members. CASLI also provides Deaf and Non-Deaf consumers with a formal complaint mechanism called the Professional Conduct Review Process (PCRP). Unfortunately this process may only be utilized in instances where the interpreter is an active CASLI member, and does not apply to non-members.

For all reasons stated above, OASLI supports the exclusive use of interpreters who are Active CASLI members.

### **Booking an ASL-English Interpreter**

Whether you are contracting with an interpreter who operates an independent business or with a referral agency, securing interpreting services is a business transaction. There are a number of factors and terms that need to be discussed and negotiated.

The following factors will help an ASL-English Interpreter determine if they are qualified for the assignment

- the nature of the appointment
- availability of adequate preparation materials (information related to the appointment that will help the interpreter prepare)
- identities of the individuals involved
- composition of the interpreting team
- the need for related professionals - Deaf Interpreter, Deaf Advocate

If the ASL-English Interpreter deems themselves to be qualified, the following terms will need to be confirmed

- date, time and location of the appointment
- fees
- payment for time preparing for the appointment
- payment for travel expenses/travel time
- cancellation policy

In some circumstances, it may be useful to have a signed service agreement outlining mutually agreed upon terms. In other circumstances, emails clearly laying out terms prior to confirming the booking may be sufficient. Many ASL-English interpreters work as independent contractors. For this reason, there are variations among business practices.

Because of the increasing demand for ASL-English interpretation, the availability of many interpreters fills up very quickly. For this reason, OASLI suggests that you contact and secure an ASL-English Interpreter a minimum of 2-3 weeks ahead of the actual appointment.

## Accreditation & Employer Screenings

OASLI supports the exclusive use of CASLI members for all assignments requiring ASL-English interpretation. That being said, CASLI membership itself is not an accreditation. CASLI membership guarantees, under the present membership criteria, that the interpreter

- has graduated from a recognized interpreter training program (ITP)
- has committed to following CASLI's Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct (COEGPC)
- is subjected to CASLI's Professional Conduct Review Process (PCRP)

Furthermore, OASLI recognizes that several tests and screenings are available to ASL-English Interpreters in Ontario. Some of these tests are recognized as an accreditation, while others are employer-specific screenings. This is often confusing to consumers.

An ASL-English Interpreter accreditation will guarantee a minimum level of competency, whereas employer screenings only look for specific skills that are suitable for the employment environment. Employer screenings are not tests of general skill and should not be used outside of the context for which they were designed.

In Ontario, common designations ASL-English interpreters use when promoting themselves are

- CASLI COI
- MAG Registered
- PWGSC Registered
- OIS Registered
- AEIP Graduate

It is the goal of this fact sheet to explain what each designation means and to highlight whether the designation is an accreditation or an employer screening.

## **Accreditation**

### **CASLI COI**

The CASLI COI is the highest level of accreditation available to ASL-English Interpreters in Canada. It is also the only accreditation officially recognized by OASLI in Ontario.

The Canadian Association of Sign Language Interpreters (CASLI) is the national professional association for sign language interpreters. OASLI is an affiliate chapter of CASLI. CASLI is the only certifying body of ASL-English Interpreters in Canada. The Certificate of Interpretation (COI) is awarded to interpreters who successfully complete the four-phase CASLI Canadian Evaluation System

- phase one - Written Test of Knowledge (WTK)
- phase two - two preparation workshops
- phase three - Test of Interpretation (TOI)

The fourth phase is Certification Maintenance.

Active membership with CASLI and OASLI (or other affiliate chapters) is a condition of certification maintenance. All members are required to follow the CASLI Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct, and are subjected to the CASLI Professional Conduct Review Process (PCRCP)

## **Employer Interpreter Screenings**

### **MAG Registered**

ASL-English interpreters who carry MAG accreditation are eligible to work for the Ontario Ministry of the Attorney General (MAG).

In order to qualify for MAG accreditation, an interpreter must

- Attend a training seminar and pass a test in courtroom procedures and interpreter ethics, and
- Successfully complete a background check with the Canadian Police Information Centre

MAG accredited interpreters are issued MAG Photo Identification which must be shown when providing service in the courts of Ontario.

### **PWGSC Registered**

Public Works and Government Services Canada (PWGSC) is formerly known as Secretary of State (SS). PWGSC screens ASL-English Interpreters who wish to work in federal government venues. The Translation Bureau coordinates interpreting services for employees of the federal government.

In order to qualify, the interpreter must pass both a written test and a video-taped skill screening. Once qualified, interpreters are

- referred to as Registered Linguistic Service Suppliers
- eligible to participate in the tendering process through the Translation Bureau

### **OIS Registered**

Ontario Interpreting Services (OIS) is one of the core programs offered by The Canadian Hearing Society (CHS). OIS brokers the services of ASL-English Interpreters across Ontario on a fee-for-service basis.

Interpreters who wish to be employed by the agency must pass the OIS registration process. The registration process consists of

- a video-taped skills screening
- panel interview
- security check

Interpreters who are successful in this process are referred to as OIS Registered.

### **Other Designations**

#### **AEIP Graduate**

AEIP Graduates are individuals who have graduated from an ASL-English Interpreter Training Program (AEIP).

In Ontario, the Ministry of Training, Colleges and Universities (MTCU) currently funds one ASL-English Interpreter Training Program. This program is located at George Brown College in Toronto.

While the programs at Sheridan College in Brampton, St. Clair College in Windsor and Cambrian College in Sudbury are no longer in operation, these diplomas are recognized on par with those of the current programs.

Across Canada, several AEIPs are currently being offered as well. Diplomas received upon successful completion of these programs are recognized across the country.

**RID Certifications**

Some ASL-English Interpreters working in Canada hold certification granted by the Registry of Interpreters for the Deaf (RID). RID is a national professional association of interpreters based in the United States. RID grants accreditation based upon their own criteria and as such OASLI cannot comment on nor endorse those accreditations.



## Fields of Practice

### Sign Language Interpreter

An interpreter bridges communication when people do not share a common language. The interpretation process is based on both cultural and linguistic knowledge. In Ontario, Sign Language Interpreters provide interpretation between English and American Sign Language (ASL) or, in several communities, between French and langue des signes québécoise (LSQ). Sign Language Interpreters who are members of CASLI are professionals who subscribe to a rigorous ethical code that stresses

- confidentiality
- impartiality
- integrity

An interpreter does not counsel, advise or interject opinions while working.

### Deaf Interpreters (DI)<sup>1</sup>

A Deaf interpreter (DI) uses their native sign language, along with gestures and other communication strategies, to foster culturally and linguistically appropriate interpretation for consumers. In Canada, American Sign Language (ASL) and la Langue des Signes Québécois (LSQ) are the national signed languages used. In addition, Canada also has two regional varieties of signed language – Inuit Sign Language (ISL) and Maritime Sign Language (MSL).

Deaf Interpreters provide service in a wide variety of settings and situations. These are often settings where the outcomes can have serious and long lasting impacts such as

- medical
- legal
- employment
- mental health
- other

Consumers who benefit from the services of a Deaf Interpreter include, but are not limited to

- non-native signers (i.e., newcomers and/or visitors to Canada) who use another signed language

---

<sup>1</sup> Copied from OAD's Position Paper on Deaf Interpreters, 2015.

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

- Deaf and hard of hearing people who have idiosyncratic language use (sometimes referred to as “home signs”)
- individuals with a physical disability that affects their ability to produce a signed message
- individuals with a cognitive challenge
- Deaf children

In addition, Deaf consumers with fluent language use may also benefit from the services of a Deaf Interpreter. A Deaf Interpreter possesses a native comprehension of Deaf life experiences, which are unfamiliar to the hearing interpreter.

Deaf Interpreters may work as part of a team with a hearing interpreter. As a team, the interpreters will

- ensure that the spoken language message reaches the Deaf consumer in a form that is understandable
- ensure that the Deaf consumer’s signed message is conveyed accurately into the spoken language

A Deaf Interpreter may also work without a hearing interpreter. A Deaf Interpreter may work alone or in a group of Deaf Interpreters when

- translating between written language and signed language
- interpreting from one signed language directly into another (this often occurs at national and international conferences and gatherings)

The Canadian Association of Sign Language Interpreters (CASLI) is the national professional association for sign language interpreters. Deaf Interpreters who are members of CASLI are required to follow the Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct which focuses on

- professional accountability
- professional competence
- non-discrimination
- integrity in professional relationships
- integrity in business practices

**Adams, Kristin**

Mississauga

ASL-English Interpreter

[kragusa@sympatico.ca](mailto:kragusa@sympatico.ca)

416-708-5747 voice/text

Year of Graduation: 1996

**Anderson, Alana**

Caledonia

ASL-English Interpreter

[alanasinterpretingservice@gmail.com](mailto:alanasinterpretingservice@gmail.com)

905-531-3567 voice/text

Year of Graduation: 2016

**Anderson, Nancie**

Mississauga

ASL-English Interpreter

[nancie.anderson@rogers.com](mailto:nancie.anderson@rogers.com)

416-876-7564 voice & text

Year of Graduation: 1997

**Anderson-Clutz, Jude**

London

ASL-English Interpreter

[jandclu1@gmail.com](mailto:jandclu1@gmail.com)

519-859-3886 voice

Year of Graduation: 1997

**Bailey, Vanessa**

Coquitlam, BC

ASL-English Interpreter

[Vanessa.c.bailey@hotmail.com](mailto:Vanessa.c.bailey@hotmail.com)

647-231-2175 voice/text

Year of graduation: 2015

**Ball, Monica**

Hamilton

ASL-English Interpreter

[monicakball@hotmail.com](mailto:monicakball@hotmail.com)

905-517-1276 voice/text

Year of graduation: 2017

**Banks, Kimberly**

Camlachie

ASL-English Interpreter

[kimbanks@sympatico.ca](mailto:kimbanks@sympatico.ca)

416-884-6323 voice & text

Year of Graduation: 2004

**Barker-Simms, Theresa**

London

Deaf Interpreter

[theresasimms@gmail.com](mailto:theresasimms@gmail.com)

204-441-0901 (text)

**Barron, Jack**

Tecumseh

ASL-English Interpreter

[barron.jack@gmail.com](mailto:barron.jack@gmail.com)

519-816-2447 voice

Year of Graduation: 1990

**Baum, Paulette**

London

ASL-English Interpreter

[pbaum@rogers.com](mailto:pbaum@rogers.com)

519-673-0747 voice

**Bean, Devon**

ASL-English Interpreter

Thornhill

[beandevon@gmail.com](mailto:beandevon@gmail.com)

647-268-6428 voice

Year of Graduation: 2017

**Beattie-Harris, Kristy**

ASL-English Interpreter

Niagara Falls

[kristheterp@gmail.com](mailto:kristheterp@gmail.com)

289-296-4641 voice

Year of Graduation: 2002

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Beck, Will**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[willbeck@mac.com](mailto:willbeck@mac.com)  
416-875-7858 voice  
Year of Graduation: 2012

### **Beckham, Cassie**

Woodstock  
ASL-English Interpreter  
[beckham.cassie@gmail.com](mailto:beckham.cassie@gmail.com)  
519-532-9593 voice/text  
Year of Graduation: 2018

### **Beernink, Marilyn**

London  
Deaf Interpreter  
[marilynbeer@icloud.com](mailto:marilynbeer@icloud.com)  
516-615-2163 text

### **Bell-Patterson, David (Dave)**

Burlington  
ASL-English Interpreter  
[davipatt@yahoo.ca](mailto:davipatt@yahoo.ca)  
647-408-5221 voice & text  
Year of Graduation: 2010

### **Benning, Rachel**

Hamilton  
ASL-English Interpreter  
[rachel\\_benning@outlook.com](mailto:rachel_benning@outlook.com)  
905-975-6353 voice & text  
Year of Graduation: 2014

### **Best, Jennifer**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[ladybest@hotmail.com](mailto:ladybest@hotmail.com)  
647-938-1977 voice & text  
Year of Graduation: 2007

**Bettencourt, Sara**

Mississauga

ASL-English Interpreter

[sara.bettencourt@me.com](mailto:sara.bettencourt@me.com)

647-999-6011 voice & text

Year of Graduation: 2011

**Benjamin, Rogue**

Toronto

ASL-English Interpreter

[torontorogue@hotmail.com](mailto:torontorogue@hotmail.com)

647-278-2923 (voice & text)

**Beucler, Stephanie**

Guelph

ASL-English Interpreter

[s.k.beucler@gmail.com](mailto:s.k.beucler@gmail.com)

416-319-2827 voice/text

Year of Graduation: 2006

**Bezan, Kathryn**

Burlington

ASL-English Interpreter

[kathryn\\_bezan@hotmail.com](mailto:kathryn_bezan@hotmail.com)

905-466-0085 voice & text

Year of Graduation: 2006

**Bishop, Sunny**

Toronto

ASL-English Interpreter

[sunnybishop@hotmail.com](mailto:sunnybishop@hotmail.com)

416-459-3631 voice & text

Year of Graduation: 1996

**Black, Joleen**

Bowmanville

ASL-English Interpreter

[blackjoleen@gmail.com](mailto:blackjoleen@gmail.com)

905 995 9358 voice & text

Year of Graduation: 2001

**Blanchard, Nancy**

Brampton

Deaf Interpreter

[nanshi73@gmail.com](mailto:nanshi73@gmail.com)

647-967-1097 text

**Bottomley, Katie**

Uxbridge

ASL-English Interpreter

[katiwbottomley@gmail.com](mailto:katiwbottomley@gmail.com)

416-886-8710 voice & text

Year of Graduation: 2015

**Boomer, Danielle**

Windsor

ASL-English Interpreter

[danielleboomer@gmail.com](mailto:danielleboomer@gmail.com)

226-345-7706 voice & text

Year of Graduation: 2008

**Borges-Higgins, Eileen**

Maple

Deaf Interpreter

[dieileenshtepa@gmail.com](mailto:dieileenshtepa@gmail.com)

647-467-7122 text

**Blair, Jordyn**

ASL-English Interpreter

Newcastle

[blairjordyn.13@gmail.com](mailto:blairjordyn.13@gmail.com)

905-999-3269 (voice & text)

**Brewster, Coral**

Belleville

ASL-English Interpreter

[coralbrewster@gmail.com](mailto:coralbrewster@gmail.com)

613-920-6381 voice & text

Year of Graduation: 2002

**Bricker, Kendra**

Thorndale

ASL-English Interpreter

[kbosman65@hotmail.com](mailto:kbosman65@hotmail.com)

519-859-0289 voice & text

Year of Graduation: 2003

**Brifoglio, Gloria**

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

[gbrifoglio@sympatico.ca](mailto:gbrifoglio@sympatico.ca)

416-455-4233 voice & text

Year of Graduation: 2001

**Broad, Angela**

Courtice

ASL-English Interpreter

[angelabroad@gmail.com](mailto:angelabroad@gmail.com)

905-240-4101 voice

**Burgess, Rachel**

Milton

ASL-English Interpreter

[rachel\\_burgess\\_77@hotmail.com](mailto:rachel_burgess_77@hotmail.com)

905-699-7686 voice & text

Year of Graduation: 2006

**Burt, Melissa**

Brampton

ASL-English Interpreter

[mburtinterpreter@outlook.com](mailto:mburtinterpreter@outlook.com)

647-678-2259 voice/text

Year of Graduation: 2018

**Cachero, Carmelle**

Ottawa

COI, ASL-English Interpreter

[carmelle\\_c@hotmail.com](mailto:carmelle_c@hotmail.com)

613-325-9764 voice & text

Year of Graduation: 2000



**Caeta-Leliopoulos, Suzie**

Ajax

ASL-English Interpreter

[suzie.leliopoulos@gmail.com](mailto:suzie.leliopoulos@gmail.com)

905-995-3732 voice & text

Year of Graduation: 1996

**Cain, Lori**

Toronto

ASL-English Interpreter

[lori.cain@yahoo.ca](mailto:lori.cain@yahoo.ca)

647-402-2520 voice & text

Year of Graduation: 1996

**Care, Tammy**

Burlington

COI, ASL-English Interpreter

[Tammy.care13@gmail.com](mailto:Tammy.care13@gmail.com)

905-399-6339

Year of Graduation: 1991

**Carey, Cynthia**

Toronto

ASL-English Interpreter

[cindycarey@rogers.com](mailto:cindycarey@rogers.com)

416-573-0952 voice/text

Year of Graduation: 1981

**Carmona, Gail**

Kitchener

ASL-English Interpreter

[gail@ccsli.net](mailto:gail@ccsli.net)

226-507-0817 voice/text

**Carruthers, Cynthia**

Newmarket

ASL-English Interpreter

[cynthia.d.carruthers@gmail.com](mailto:cynthia.d.carruthers@gmail.com)

905-806-9733 voice/text

Year of graduation: 2014

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Chirico, Amanda**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[amanda.n.chirico@gmail.com](mailto:amanda.n.chirico@gmail.com)  
416-220-6631 voice/text  
Year of graduation: 2007

### **Chung-Kwon, Jamie**

Oakville  
ASL-English Interpreter  
[jchungkwon@gmail.com](mailto:jchungkwon@gmail.com)  
416-402-9579 voice & text  
Year of Graduation: 2005

### **Cockburn, Courtney**

Chatham  
ASL-English Interpreter  
[courtneycockburn@yahoo.com](mailto:courtneycockburn@yahoo.com)  
519-350-5620 voice  
Year of Graduation: 2002

### **Collrin, June**

Innisfil  
ASL-English Interpreter  
[jcollrin@rogers.com](mailto:jcollrin@rogers.com)  
416-931-2072 voice & text

### **Core, Angela**

London  
ASL-English Interpreter  
[acore2005@gmail.com](mailto:acore2005@gmail.com)  
519-679-5659 voice  
Year of Graduation: 1989

### **Corr, Natasha**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[natashacorr1@gmail.com](mailto:natashacorr1@gmail.com)  
416-206-6118 voice  
Year of Graduation: 2009

**Corris, Elaine**

Georgetown

ASL-English Interpreter

[elaine@ecorris.com](mailto:elaine@ecorris.com)

647-241-9927 voice & text

Year of Graduation: 1993

**Corsini, Christopher**

Toronto

ASL-English Interpreter

[chriscorsini@gmail.com](mailto:chriscorsini@gmail.com)

647-448-6832 voice

Year of Graduation: 2011

**Culkeen, Cormac**

Toronto

ASL-English Interpreter

[culkeen.cormac@gmail.com](mailto:culkeen.cormac@gmail.com)

416-994-9852 voice/text

Year of graduation: 2018

**Cunningham, Jocelyn**

Kakabeka Falls

ASL-English Interpreter

[jcunningham@chs.ca](mailto:jcunningham@chs.ca)

807-632-22647 voice & text

**Cyr, Melissa**

Toronto

ASL-English Interpreter

[melissa.s.cyr@gmail.com](mailto:melissa.s.cyr@gmail.com)

416-508-6613 voice

Year of Graduation: 2003

**Daimee, Amina**

Hamilton

ASL-English Interpreter

[adaimee@live.com](mailto:adaimee@live.com)

647-233-2813 voice & text

Year of Graduation: 2010

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Damen, Katie**

Denfield

ASL-English Interpreter

[kldamen@hotmail.com](mailto:kldamen@hotmail.com)

226-448-0819 voice & text

Year of Graduation: 2006

### **Davidson, Glenice**

Mississauga

ASL-English Interpreter

[55merc@sympatico.ca](mailto:55merc@sympatico.ca)

905-823-2641 voice

Year of Graduation: 1986

### **Dehez, Emma**

Toronto

ASL-English Interpreter

[emmadehez@gmail.com](mailto:emmadehez@gmail.com)

416-721-5161 voice and text

Year of Graduation: 2017

### **Desloges, Christopher**

Toronto

ASL-English Interpreter

[torontosignlanguage@gmail.com](mailto:torontosignlanguage@gmail.com)

647-885-1740 voice & text

Year of Graduation: 2007

### **Desroches, Denise**

Oakville

Deaf Interpreter

[denise\\_desroches@cogeco.ca](mailto:denise_desroches@cogeco.ca)

905-302-5167 text

### **Diaz, Karen**

Oshawa

ASL-English Interpreter

[karen.rdiaz@yahoo.com](mailto:karen.rdiaz@yahoo.com)

647-669-1426 voice & text

Year of Graduation: 2000

**Dinner, Christal**

Brantford  
[christal@execulink.com](mailto:christal@execulink.com)  
519-756-1391 voice

**Doig, Lauri**

Petrolia  
**COI**, ASL-English Interpreter  
[farmer.doig@gmail.com](mailto:farmer.doig@gmail.com)  
226-402-4519 voice  
Year of Graduation: 1984

**Donegan, Ramona**

Hamilton  
ASL-English Interpreter  
[rdonegan@chs.ca](mailto:rdonegan@chs.ca)  
905-719-0418 voice/text  
Year of Graduation: 1994

**Doria-Rauth, Lia**

Binbrook  
ASL-English Interpreter  
[liasigns@hotmail.com](mailto:liasigns@hotmail.com)  
905-407-1999 voice  
Year of Graduation: 1994

**Duprey, Jacob**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[jacobcduprey@gmail.com](mailto:jacobcduprey@gmail.com)  
416-509-8405 voice/text  
Year of graduation: 2018

**Dwight, Victoria**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[victoria.dwight@gmail.com](mailto:victoria.dwight@gmail.com)  
416-985-3704 voice/text  
Year of graduation: 2017

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Eldridge, Erin**

Paris

ASL-English Interpreter

[erin.eldridge@rogers.com](mailto:erin.eldridge@rogers.com)

519-771-2993 voice & text

Year of Graduation: 2000

### **Elliot, Danny**

Belleville

ASL-English Interpreter

[danelliot@cogeco.ca](mailto:danelliot@cogeco.ca)

613-847-6362 voice

Year of Graduation: 1990

### **Ellis, Andrew**

Guelph

ASL-English Interpreter

[andrewjohnellis@yahoo.ca](mailto:andrewjohnellis@yahoo.ca)

519-803-9492 voice/text

Year of Graduation: 2011

### **Epstein, Liisa**

York

ASL-English Interpreter

[liisaepstein8@gmail.com](mailto:liisaepstein8@gmail.com)

705-826-2187 voice & text

### **Erven, Beth**

North Bay

ASL-English Interpreter

[betherven@yahoo.com](mailto:betherven@yahoo.com)

705-492-6197 voice/text

Year of graduation: 2006

### **Everett, Tara**

Toronto

ASL-English Interpreter

[TaraLeeEverett@gmail.com](mailto:TaraLeeEverett@gmail.com)

647-562-0166 voice & text

Year of Graduation: 2001

**Farley, Meaghan**

Georgetown

ASL-English Interpreter

[meg.farley@outlook.com](mailto:meg.farley@outlook.com)

905-867-9373 voice/text

Year of Graduation: 2018

**Feckovics, Dana**

Etobicoke

ASL-English Interpreter

[tuxwoof@msn.com](mailto:tuxwoof@msn.com)

647-381-3799 voice & text

Year of Graduation: 1997

**Fielder, Alex**

Barrie

ASL-English Interpreter

[alexefielder@gmail.com](mailto:alexefielder@gmail.com)

705-718 -1198 voice/text

Year of graduation: 2012

**Ferguson, Kelly**

Flamborough

**COI**, ASL-English Interpreter

[crzlaf99@yahoo.com](mailto:crzlaf99@yahoo.com)

905-520-0041 voice & text

Year of Graduation: 1989

**Fields, Elaana**

Toronto

ASL-English Interpreter

[elaana@hotmail.com](mailto:elaana@hotmail.com)

416-826-4481 voice & text

Year of Graduation: 2012

**Fleming, Teresa**

Toronto

Deaf Interpreter

[tfleming@hotmail.com](mailto:tfleming@hotmail.com)

647-271-6882 text

**Ford, Brielle**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[briellethford@gmail.com](mailto:briellethford@gmail.com)  
705-254-8839 voice/text  
Year of graduation: 2018

**Ford, Louise**

Ottawa  
COI, ASL-English Interpreter  
[louiseford@rogers.com](mailto:louiseford@rogers.com)  
613-797-0520 voice

**Forsyth, Christina**

North Bay  
ASL-English Interpreter  
[c\\_gordon@hotmail.com](mailto:c_gordon@hotmail.com)  
705-471-1614 voice & text  
Year of Graduation: 2008

**Freeman, Chelsea**

Toronto, ON  
ASL-English Interpreter  
[chlsfrmn@gmail.com](mailto:chlsfrmn@gmail.com)  
416-880-7033 voice

**French, Talor**

London  
ASL-English Interpreter  
[talorfrench@hotmail.com](mailto:talorfrench@hotmail.com)  
289-929-4884 voice/text  
Year of Graduation: 2017

**Fremlin, Erin**

Calgary  
ASL-English Interpreter  
[erinfremlin@gmail.com](mailto:erinfremlin@gmail.com)  
403-973-2221 voice  
Year of Graduation: 2008



**Friel Swybrous, Colleen**

Burlington

ASL-English Interpreter

[colleenfriel@me.com](mailto:colleenfriel@me.com)

289-259-5736 voice & text

Year of Graduation: 1996

**Gagnon, Holly**

Oshawa

ASL-English Interpreter

[4hgagnon@gmail.com](mailto:4hgagnon@gmail.com)

905-404-6111 voice & text

Year of Graduation: 2008

**Gallant, Clare**

Pakenham

ASL-English Interpreter

[clare.gallant@yahoo.ca](mailto:clare.gallant@yahoo.ca)

613-618-6714 voice/text

Year of graduation: 1997

**Garcia, Samantha**

London

ASL-English Interpreter

[samantha.lm.garcia@gmail.com](mailto:samantha.lm.garcia@gmail.com)

519-854-0326 voice/text

Year of graduation: 2011

**Gardner, Wendi**

Toronto

ASL-English Interpreter

[wendigardner@gmail.com](mailto:wendigardner@gmail.com)

416-543-2331 voice

Year of Graduation: 1995

**Garniss, Debbie**

North York

ASL-English Interpreter

[d\\_garniss@hotmail.com](mailto:d_garniss@hotmail.com)

647-237-7699 voice

Year of Graduation: 2000

**Gee, Kristina**

Oshawa  
ASL-English Interpreter  
[kristinaigee@gmail.com](mailto:kristinaigee@gmail.com)  
905-718-4174  
Year of Graduation: 2017

**Gendron, Regent**

Oshawa  
Deaf Interpreter  
[regent.gendron@gmail.com](mailto:regent.gendron@gmail.com)  
905-244-3251 text

**Gillis, Francis**

Etobicoke  
ASL-English Interpreter  
[Francine.herskowitz@gmail.com](mailto:Francine.herskowitz@gmail.com)  
416-251-8078 voice  
Year of Graduation : 1994

**Gingrich, Matt**

Baden  
ASL-English Interpreter  
[mattgingrich76@gmail.com](mailto:mattgingrich76@gmail.com)  
519-616-1510 voice/text  
Year of graduation: 2001

**Giorgio, Alanna**

North York  
ASL-English Interpreter  
[alanna.giorgio@gmail.com](mailto:alanna.giorgio@gmail.com)  
416-460-6404 voice/text  
Year of graduation: 2015

**Glover, Michael**

Thornhill  
ASL-English Interpreter  
[mikeglover75@hotmail.com](mailto:mikeglover75@hotmail.com)  
416-995-1341 voice & text  
Year of Graduation: 2003

**Godfrey, Tara**

Courtice  
ASL-English Interpreter  
[taraleegodfrey@gmail.com](mailto:taraleegodfrey@gmail.com)  
905-259-7868 voice/text  
Year of Graduation: 1993

**Gold, Sara**

Toronto  
COI, ASL-English Interpreter  
[sara.gold.interpreting@gmail.com](mailto:sara.gold.interpreting@gmail.com)  
416-999-7879 voice & text  
Year of Graduation: 1993

**Gooden, Paula**

Scarborough  
ASL-English Interpreter  
[InterpreterGooden@gmail.com](mailto:InterpreterGooden@gmail.com)  
416-420-0799 voice & text  
Year of Graduation: 1998

**Gomes, Katherine**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[katherineelizabethgomes@gmail.com](mailto:katherineelizabethgomes@gmail.com)  
416-318-6183 voice  
Year of Graduation: 2003

**Goodman-Yanay, Heather**

Hamilton  
ASL-English Interpreter  
[ontariointerpreter@gmail.com](mailto:ontariointerpreter@gmail.com)  
905-977-0406 voice & text  
Year of Graduation: 2002

**Gordon, Paula**

Cambridge, ON  
ASL-English Interpreter  
[pmgordon19@yahoo.ca](mailto:pmgordon19@yahoo.ca)  
905-703-7084 voice  
Year of Graduation: 1994

**Gosciminski, Ron**

Scotland  
ASL-English Interpreter  
[ronsalibibye358@gmail.com](mailto:ronsalibibye358@gmail.com)  
519-774-7515 voice  
Year of Graduation: 1991

**Goudie, Vera**

Pickering  
ASL-English Interpreter  
[vera.m.goudie@gmail.com](mailto:vera.m.goudie@gmail.com)  
416-854-7872 voice & text  
Year of Graduation: 2011

**Grandfield, Kerry**

Binbrook  
ASL-English Interpreter  
[grandfield.kerry@gmail.com](mailto:grandfield.kerry@gmail.com)  
905-730-6393 voice/text  
Year of Graduation: 1981

**Gregotski, Jessica**

Brantford  
ASL-English Interpreter  
[jessicagregotski@yahoo.ca](mailto:jessicagregotski@yahoo.ca)  
905-979-6495 voice & text  
Year of Graduation: 2007

**Grimaldi, Amanda**

Ottawa  
ASL-English Interpreter  
[acranda@gmail.com](mailto:acranda@gmail.com)  
647-637-4860 voice & text  
Year of Graduation: 2010

**Gruppuso, Coreen**

Brampton  
ASL-English Interpreter  
[coreen.beth@live.com](mailto:coreen.beth@live.com)  
647-882-0185 voice & text  
Year of Graduation: 2012

**Hadzalic, Sallyanne**

Toronto

ASL-English Interpreter

[sallyanne.hadzalic@gmail.com](mailto:sallyanne.hadzalic@gmail.com)

647-379-0630 voice & text

Year of Graduation: 2017

**Hamdy, Rana**

Oakville

ASL-English Interpreter

[rhamdy2016@gmail.com](mailto:rhamdy2016@gmail.com)

647-296-1658 (voice & text)

**Hamilton, Deb**

Milton

COI, ASL-English Interpreter

[debhamilton@bell.net](mailto:debhamilton@bell.net)

905-699-5255 voice & text

Year of Graduation: 1986

**Harkins, Maggie**

Toronto

ASL-English Interpreter

[maggie.harkins@gmail.com](mailto:maggie.harkins@gmail.com)

6473238291 text

Year of graduation: 2011

**Harper, Lisa**

Tillsonburg

ASL-English Interpreter

[lisa.harper@live.ca](mailto:lisa.harper@live.ca)

519-871-4627 voice & text

Year of Graduation: 2001

**Harvie, Joni**

Mississauga

ASL-English Interpreter

[jharvieterp@rogers.com](mailto:jharvieterp@rogers.com)

647-525-2431 voice & text

Year of Graduation: 1996

**Hawkings, Jennifer**

Whitby

ASL-English Interpreter

[JenniferMargo78@gmail.com](mailto:JenniferMargo78@gmail.com)

905-240-7130 voice

Year of Graduation: 2001

**Henry, Laura**

Brooklin

COI, ASL-English Interpreter

[laurahenry@rogers.com](mailto:laurahenry@rogers.com)

905-425-5959 voice

Year of Graduation: 1998

**Hildebrandt, Lana**

Leamington

ASL-English Interpreter

[hilde5@cogeco.ca](mailto:hilde5@cogeco.ca)

519-322-9281 voice & text

Year of Graduation: 1990

**Holtom, April**

Toronto

ASL-English Interpreter

[aprilholtom@gmail.com](mailto:aprilholtom@gmail.com)

647-703-6894 voice/text

Year of graduation: 2017

**House, Kristina**

Toronto

ASL-English Interpreter

[Kristina.house@gmail.com](mailto:Kristina.house@gmail.com)

416-735-8353 voice

Year of graduation: 2003

**Howatson, Katia**

Cambridge

Elora, ON

ASL-English Interpreter

[katiahowatson@gmail.com](mailto:katiahowatson@gmail.com)

519-716-4862 voice & text

Year of Graduation: 2008

**Hozack, Melissa**

St. Catharines

ASL-English Interpreter

[melissahozack@gmail.com](mailto:melissahozack@gmail.com)

905 325 3681 Text/Voice

Year of Graduation: 2000

**Huston, Scout**

Toronto

ASL-English Interpreter

[huston.scout@gmail.com](mailto:huston.scout@gmail.com)

647-853-5842 voice & text

Year of Graduation: 2015

**Hyde, Amanda**

Toronto

ASL-English Interpreter

[amandahyde.interpreter@gmail.com](mailto:amandahyde.interpreter@gmail.com)

647-217-4011 voice & text

Year of Graduation: 1999

**Immel, Mary**

Caledonia

ASL-English Interpreter

[mary21immelman@hotmail.com](mailto:mary21immelman@hotmail.com)

289-442-1276 voice/text

Year of Graduation: 2012

**Jackson, Sacha**

Ottawa

ASL-English Interpreter

[sachamarie82@hotmail.com](mailto:sachamarie82@hotmail.com)

613-790-9161 voice/text

Year of graduation: 2011

**Jalili, Tala**

Toronto

ASL-English Interpreter

[talajalili@hotmail.com](mailto:talajalili@hotmail.com)

416-229-2925 voice

Year of Graduation: 2001

## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Jeffries, Kimberly**

Rockwood  
ASL-English Interpreter  
kimberly.jeffries15@gmail.com  
416-702-1141 voice/text  
Year of Graduation: 2013

### **Jeffrey, Judy**

Cobourg  
ASL-English Interpreter  
[judaba@hotmail.com](mailto:judaba@hotmail.com)  
289-252-0933 voice  
Year of Graduation: 2001

### **Johnson, Janice**

Woodstock  
ASL-English Interpreter  
[janicejohnson@rogers.com](mailto:janicejohnson@rogers.com)  
519-537-6300 voice  
Year of Graduation: 2001

### **Johnson, Kimberley**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[kimberleybiz@yahoo.ca](mailto:kimberleybiz@yahoo.ca)  
416-844-8581 voice & text  
Year of Graduation: 1996

### **Johnston, Sheila**

Toronto  
**COI**, ASL-English Interpreter  
[sheilajohnston@rogers.com](mailto:sheilajohnston@rogers.com)  
647-205-1905 voice/text

### **Kageyama, Amber**

Whitby  
ASL-English Interpreter  
[adkageyama@gmail.com](mailto:adkageyama@gmail.com)  
905-442-6340 voice  
Year of Graduation: 2004



## OASLI DIRECTORY OF INTERPRETERS

### **Kelly, Marianne**

ASL-English Interpreter

Ottawa, ON

[marianne.a.kelly@gmail.com](mailto:marianne.a.kelly@gmail.com)

613-558-1728 (voice)

### **Kennedy, Corene**

Mississauga

COI, ASL-English Interpreter

[kennedydray@sympatico.ca](mailto:kennedydray@sympatico.ca)

905-785-9125 voice

Year of Graduation: 1993

### **Kingsbury, Jessica**

Barrie

ASL-English Interpreter

[jessica.kingsbury@rogers.com](mailto:jessica.kingsbury@rogers.com)

905-506-3959 voice/text

Year of Graduation: 2013

### **Kirk, Wendy**

Toronto

ASL-English Interpreter

[wendy@comingintolife.com](mailto:wendy@comingintolife.com)

416-391-4986 voice

### **Kolenda, David**

Toronto

ASL-English Interpreter

[davidkolenda@sympatico.ca](mailto:davidkolenda@sympatico.ca)

647.688-0673 voice

Year of Graduation: 2001

### **Koob, Martin**

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

[mkoob@rogers.com](mailto:mkoob@rogers.com)

416-686-1584 voice

Year of Graduation: 1987

**Kraemer, Judy**

Belle River  
Deaf Interpreter  
kraemer22@cogeco.ca  
519-817-1063 text

**Kraft, Ryan**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[kraftryan@gmail.com](mailto:kraftryan@gmail.com)  
647-680-7946 voice & text  
Year of Graduation: 2012

**Dre Kraus, Andrea**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[andrea.kraus@live.com](mailto:andrea.kraus@live.com)  
905-758-7586 voice & text  
Year of Graduation: 2012

**Labrosse, Lise**

Sudbury  
ASL-English Interpreter  
[labbrosse@chs.ca](mailto:labbrosse@chs.ca)  
705-674-1590 voice

**Lafleur, Kellyanne**

Windsor  
ASL-English Interpreter  
[kellyannelafleur@gmail.com](mailto:kellyannelafleur@gmail.com)  
519-792-3900 voice

**Laister, Melissa**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[melissajane.laister@gmail.com](mailto:melissajane.laister@gmail.com)  
647-774-9853 voice & text  
Year of Graduation: 2014

**Lambert, Louise**

ASL-English Interpreter

Milton

[jllambert@cogeco.ca](mailto:jllambert@cogeco.ca)

647-801-9997 voice

Year of graduation: 1997

**Lanza, Maria**

Toronto

ASL-English Interpreter

[maria.lanza@gmail.com](mailto:maria.lanza@gmail.com)

416-454-1791 voice & text

Year of Graduation: 1998

**Lapensee, Julie**

St.Catharines

ASL-English Interpreter

[rlapensee1@sympatico.ca](mailto:rlapensee1@sympatico.ca)

905-685-6529 voice

Year of Graduation: 2002

**Lawson, Amy**

Toronto

ASL-English Interpreter

[amy-lawson@hotmail.com](mailto:amy-lawson@hotmail.com)

647-886-9501 (voice & text)

Year of Graduation: 2016

**LeBlanc, Shane**

Dartmouth

ASL-English Interpreter

[wolves21@hotmail.com](mailto:wolves21@hotmail.com)

902-877-9167 voice/text

Year of graduation: 2010

**Leddy, Danielle**

Aurora

ASL-English Interpreter

[danielleleddy@outlook.com](mailto:danielleleddy@outlook.com)

416-841-8865 voice & text

Year of Graduation: 2014

**LeDrew, Monique**

Carlisle

COI, ASL-English Interpreter

[canadian.terp@gmail.com](mailto:canadian.terp@gmail.com)

416-722-0859 voice & text

Year of Graduation: 1990

**LeDrew, Paul**

Carlisle

Deaf Interpreter

[paulwledrew@gmail.com](mailto:paulwledrew@gmail.com)

416-252-5063 text

**Le Gallais, Kimberley**

Burlington

ASL-English Interpreter

[klegallais0101@gmail.com](mailto:klegallais0101@gmail.com)

647-523-5884 voice/text

Year of Graduation: 1995

**Lee, Anna**

Toronto

ASL-English Interpreter

[annalee73@rogers.com](mailto:annalee73@rogers.com)

416-562-9397 voice & text

Year of Graduation: 2000

**Lee, Monica**

Toronto

ASL-English Interpreter

[monicaleemail@gmail.com](mailto:monicaleemail@gmail.com)

(778) 861-9796 voice & text

Year of Graduation: 2019

**Lees, Jennifer**

Toronto

ASL-English Interpreter

[jenniferlees@sympatico.ca](mailto:jenniferlees@sympatico.ca)

416-909-0057 voice & text

Year of Graduation: 2002

**Lemery, Paige**

Windsor

ASL-English Interpreter

[plemerylindsay@gmail.com](mailto:plemerylindsay@gmail.com)

519-995-4310 voice

Year of Graduation: 2004

**Lennox, Latasha**

Kitchener

ASL-English Interpreter

tasha2s@hotmail.com

519-577-2944 voice/text

**Lesonsky, Carolyn**

Markham

ASL-English Interpreter

[clesonsky@rogers.com](mailto:clesonsky@rogers.com)

416-820-9693 voice

Year of Graduation: 1992

**Lewis, Kate**

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

[kate.lewis@sympatico.ca](mailto:kate.lewis@sympatico.ca)

416-797-6706 voice & text

Year of Graduation: 1994

**Lezon, Kathleen**

Toronto

ASL-English Interpreter

klezon@hotmail.com

416-655-9905 voice/text

Year of graduation: 2016

**Little, Francine D.M.**

Toronto

ASL-English Interpreter

[francinelittle@gmail.com](mailto:francinelittle@gmail.com)

647-271-4486 voice & text

Year of Graduation: 2000

**Macfarlane, Tegan**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[tegan.a.macfarlane@gmail.com](mailto:tegan.a.macfarlane@gmail.com)  
416-420-3046 voice/text  
Year of graduation: 2019

**MacLean, Courtney**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[courtneyterp@gmail.com](mailto:courtneyterp@gmail.com)  
647-268-8647 voice & text  
Year of Graduation: 2009

**Magidsohn, Adra**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[adra.magidsohn@gmail.com](mailto:adra.magidsohn@gmail.com)  
647-220-2907 voice/text  
Year of graduation: 2018

**Malette, Shirley**

Windsor  
ASL-English Interpreter  
[shirleymalette@icloud.com](mailto:shirleymalette@icloud.com)  
519-551-3055 voice  
Year of Graduation: 2005

**Manchul, Janice**

Calgary  
ASL-English Interpreter  
[jmanchul@shaw.ca](mailto:jmanchul@shaw.ca)  
403-681-9289 voice & text  
Year of Graduation: 1992

**Mancini, Gus**

Oakville  
ASL-English Interpreter  
[gusm@cogeco.ca](mailto:gusm@cogeco.ca)

**Markin, Jerry**

Ottawa

ASL-English Interpreter

[jermarkin@gmail.com](mailto:jermarkin@gmail.com)

613-795-9696 voice/text

**Martin, Jo-Ann**

Etobicoke

ASL-English Interpreter

[joannmartin20@gmail.com](mailto:joannmartin20@gmail.com)

647-458-8171 voice & text

Year of Graduation: 2004

**Marshall, Kayleigh**

Toronto

ASL-English Interpreter

[marshallkayleigh@hotmail.com](mailto:marshallkayleigh@hotmail.com)

905-717-8038 voice/text

Year of graduation: 2014

**Martin, Jaime**

Belle River

ASL-English Interpreter

[monkeysmiles77@hotmail.com](mailto:monkeysmiles77@hotmail.com)

519-551-7330 voice/text

Year of graduation: 2004

**Masanic, Meghan**

Newmarket

ASL-English Interpreter

[mmasanic@gmail.com](mailto:mmasanic@gmail.com)

905-715-5859 voice

Year of graduation: 2018

**May, Donna**

Peterborough

ASL-English Interpreter

[dmay@chs.ca](mailto:dmay@chs.ca)

705-768-9600 voice

**McClounie, Liz**

Tottenham  
ASL-English Interpreter  
[lizmcclounie@gmail.com](mailto:lizmcclounie@gmail.com)  
905-808-2304 voice & text  
Year of Graduation: 2005

**McConnell, Dana**

Ajax  
ASL-English Interpreter  
[faces444@gmail.com](mailto:faces444@gmail.com)  
647-302-5772 voice  
Year of Graduation: 2001

**McKinley, Renee**

Kingston  
ASL-English Interpreter  
[reneemckinley@hotmail.com](mailto:reneemckinley@hotmail.com)  
289-213-2926 voice & text  
Year of Graduation: 1994

**McLaren, Janice**

Ottawa  
ASL-English Interpreter  
[jemclaren@rogers.com](mailto:jemclaren@rogers.com)  
613-808-9042 voice  
Year of Graduation: 1996

**McMacken, Joanne**

Thunder Bay  
ASL-English Interpreter  
[jmcmacken@tbaytel.net](mailto:jmcmacken@tbaytel.net)  
807-623-8885 voice

**Messier, Glenda**

Oshawa  
COI, ASL-English Interpreter  
[glendamessier@rogers.com](mailto:glendamessier@rogers.com)  
905-449-5085 voice



**Mikhaylova, Viktoriya**

Toronto

Deaf Interpreter

[vmikhaylova25@gmail.com](mailto:vmikhaylova25@gmail.com)

647-535-7870 (text only)

**Miller, Debby**

Kitchener

ASL-English Interpreter

[debbymiller55@gmail.com](mailto:debbymiller55@gmail.com)

519-239-9175 voice & text

Year of Graduation: 1993

**Moore-Notley, Debbie**

Niagara Falls

ASL-English Interpreter

[dmnterp@gmail.com](mailto:dmnterp@gmail.com)

905-347-0324 voice & text

Year of Graduation: 1992

**Mulholland, Karri**

Toronto

ASL-English Interpreter

[karrimulholland@hotmail.com](mailto:karrimulholland@hotmail.com)

416-982-9293 voice & text

Year of Graduation: 2007

**Munro, Kathy**

Orillia

ASL-English Interpreter

[munro2000@rogers.com](mailto:munro2000@rogers.com)

705 325-1864 voice

Year of Graduation: 1976

**Murray (Watson), Kym**

Kingston

ASL-English Interpreter

[kwatson@chs.ca](mailto:kwatson@chs.ca)

613-544-1927 voice

Year of Graduation: 1995

**Muskat, Cindy**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[cmuskat@hotmail.com](mailto:cmuskat@hotmail.com)  
416-886-3586 voice & text  
Year of Graduation: 2006

**Myers, Kaye**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
kaye.myers@rogers.com  
416-825-3531 voice/text  
Year of graduation: 2000

**Najfi, Azad**

Milton  
Deaf Interpreter  
najfiaz@gmail.com  
905-299-6416 text

**Nancekivell, Brooke**

Montreal, QC  
ASL-English Interpreter  
[brooke.nancekivell@gmail.com](mailto:brooke.nancekivell@gmail.com)  
514-804-9428 voice/text  
Year of Graduation: 2017

**Nicholson, Jeanette**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[jeanettenicholson4@gmail.com](mailto:jeanettenicholson4@gmail.com)  
905-699-3744 voice & text  
Year of Graduation: 2000

**Nicholson, Wayne**

Toronto  
Deaf Interpreter  
[wnicholson@gmail.com](mailto:wnicholson@gmail.com)  
905-699-1028 text

**Null, Janet**

Kitchener

COI, ASL-English Interpreter

[jnull@eol.ca](mailto:jnull@eol.ca)

519-588-6855 voice & text

**O'Connell, Jamie**

Toronto

ASL-English Interpreter

[jamieoconnell6@gmail.com](mailto:jamieoconnell6@gmail.com)

647-988-1366 voice & text

Year of Graduation: 2014

**O'Donnell, Kristi**

Mississauga

ASL-English Interpreter

[odo\\_kristi@hotmail.com](mailto:odo_kristi@hotmail.com)

647-504-5374 voice

Year of Graduation: 2014

**Oneschuk, Melissa**

Windsor

ASL-English Interpreter

[aslmel@hotmail.com](mailto:aslmel@hotmail.com)

519-919-9114 voice & text

Year of Graduation: 2003

**O'Shea , Heather**

Whitby

ASL-English Interpreter

[interpreting@heatheroshea.com](mailto:interpreting@heatheroshea.com)

416-276-6331 voice

Year of graduation: 2005

**Osler, Kim**

Toronto

ASL-English Interpreter

[kimosler@hotmail.com](mailto:kimosler@hotmail.com)

416-809-3160 voice & text

Year of Graduation: 2001

**Osmond, Paula**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[paulaosmond@hotmail.com](mailto:paulaosmond@hotmail.com)  
416-697-2015 voice  
Year of Graduation: 2001

**Otterbein, Mary Ann**

Scarborough  
ASL-English Interpreter  
[maryannotterbeininterpreting@gmail.com](mailto:maryannotterbeininterpreting@gmail.com)  
226-748-8461 voice  
Year of graduation: 2018

**Panchaud, Karen**

Waterloo  
ASL-English Interpreter  
[kpanchaud@yahoo.com](mailto:kpanchaud@yahoo.com)  
519-741-6001 voice  
Year of Graduation: 1999

**Papps, Renee**

Hamilton  
ASL-English Interpreter  
[rtylep78@gmail.com](mailto:rtylep78@gmail.com)  
905-978-1483 voice & text  
Year of Graduation: 2001

**Parberry, Bryan**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[bryan\\_par@hotmail.com](mailto:bryan_par@hotmail.com)  
647-201-8259 voice & text  
Year of Graduation: 2001

**Paris, Christina**

Brampton  
ASL-English Interpreter  
[cparisinterpreting@gmail.com](mailto:cparisinterpreting@gmail.com)  
416-567-6761 voice/text  
Year of Graduation: 2018

**Park, Stacey**

Toronto

ASL-English Interpreter

[staceypark@hotmail.com](mailto:staceypark@hotmail.com)

416-333-8137 voice & text

Year of Graduation: 2014

**Parry, Samantha**

Pickering

ASL-English Interpreter

[s.c.parry1@gmail.com](mailto:s.c.parry1@gmail.com)

416-937-6356 voice/text

Year of graduation: 2014

**Parliament, Debbie**

London

ASL-English Interpreter

[d\\_parliament@yahoo.ca](mailto:d_parliament@yahoo.ca)

519-902-6015 voice & text

Year of Graduation: 2005

**Paveling, Emily**

Mississauga

ASL-English Interpreter

[emilyapaveling@gmail.com](mailto:emilyapaveling@gmail.com)

647-224-1335 (voice & text)

**Petrilli, Jodi**

Windsor

ASL-English Interpreter

[jpetrilli71@hotmail.com](mailto:jpetrilli71@hotmail.com)

647-913-9396 voice & text

Year of Graduation: 2005

**Pharand, Jean Luc**

Brampton

ASL-English Interpreter

[terp7719@gmail.com](mailto:terp7719@gmail.com)

647-261-3367 voice

Year of Graduation: 2001

**Philpott, Sara**

Toronto

ASL-English Interpreter

[sarah\\_philpott@hotmail.com](mailto:sarah_philpott@hotmail.com)

647-377-2345 voice

Year of Graduation: 2017

**Pitt, Nicole**

Ajax

ASL-English Interpreter

[npitt96@gmail.com](mailto:npitt96@gmail.com)

905 409-0364 voice/text

Year of graduation: 2018

**Pizzacalla, Roman**

Thorold

ASL-English Interpreter

[roman.pizzacalla@sympatico.ca](mailto:roman.pizzacalla@sympatico.ca)

905-227-3477 voice

Year of Graduation: 2003

**Place, Rosalind**

Demorestville

ASL-English Interpreter

[rplace@xplornet.com](mailto:rplace@xplornet.com)

613-476-1145 voice/text

Year of Graduation: 1990

**Pogor, Linda**

Oakville

ASL-English Interpreter

[linda.pogor@gmail.com](mailto:linda.pogor@gmail.com)

289-500-1965 voice

Year of graduation:1990

**Poole, Laura**

Keswick

ASL-English Interpreter

[laurapoole07@gmail.com](mailto:laurapoole07@gmail.com)

416-550-0430 voice

Year of Graduation: 2007

**Popkey, Jennifer**

Guelph  
ASL-English Interpreter  
[jpopkey@hotmail.com](mailto:jpopkey@hotmail.com)  
226-979-7446 voice  
Year of Graduation: 2001

**Porto (Farias), Melissa**

Mississauga  
ASL-English Interpreter  
[messagemelissa@gmail.com](mailto:messagemelissa@gmail.com)  
416-823-8179 voice/text  
Year of graduation: 2010

**Poudrier, Erin**

Dundas  
ASL-English Interpreter  
[erin.interpreter@gmail.com](mailto:erin.interpreter@gmail.com)  
905-979-3467 voice & text  
Year of Graduation: 2001

**Power, Sean**

Caledon  
COI, ASL-English Interpreter  
[power.interpreting@gmail.com](mailto:power.interpreting@gmail.com)  
647-299-1994 voice & text  
Year of Graduation: 1997

**Pritchard, Stephanie**

Whitby  
ASL-English Interpreter  
[stephandtris@sympatico.ca](mailto:stephandtris@sympatico.ca)  
905-665-3372 voice  
Year of Graduation: 1996

**Quenneville, Jennifer**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[jenniferquenneville@gmail.com](mailto:jenniferquenneville@gmail.com)  
416-885-9610 voice  
Year of Graduation: 1991

**Rabkin, Talia**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[taliarabkin@rogers.com](mailto:taliarabkin@rogers.com)  
416-951-8677 voice  
Year of Graduation: 2003

**Radosevic, Marko**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[marko.d.radosevic@gmail.com](mailto:marko.d.radosevic@gmail.com)  
416-565-8416 voice/text  
Year of Graduation: 2009

**Randell, Jennifer**

London  
ASL-English Interpreter  
[jenniferrandell@hotmail.ca](mailto:jenniferrandell@hotmail.ca)  
416-529-7439 voice/text  
Year of graduation:2011

**Revell, Catriona**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[catrionarevell@gmail.com](mailto:catrionarevell@gmail.com)  
416-737-3744 voice  
Year of Graduation: 2011

**Reynolds, Rhondda**

Milton  
COI, ASL-English Interpreter  
[rareynolds164@gmail.com](mailto:rareynolds164@gmail.com)  
905-875-3516 voice  
Year of Graduation: 1992

**Reynolds-Crick, Suzie**

Millgrove  
ASL-English Interpreter  
[sreynolds.crick@gmail.com](mailto:sreynolds.crick@gmail.com)  
905-531-8186 voice



**Richard, Jodie**

Brighton

ASL-English Interpreter

[jodierichard@hotmail.com](mailto:jodierichard@hotmail.com)

905-903-6167 voice

Year of Graduation: 2003

**Richards-Drummond, Courtney**

Amherstview

ASL-English Interpreter

[aslinterpreter@rocketmail.com](mailto:aslinterpreter@rocketmail.com)

343-364-7229 voice & text

Year of Graduation: 2003

**Ridgway, Melanie**

Niagara Falls

ASL-English Interpreter

[melanie.ridgway3@gmail.com](mailto:melanie.ridgway3@gmail.com)

905-246-4601 voice/text

Year of Graduation: 2006

**Roach, Lesley**

Hamilton

**COI**, ASL-English Interpreter

[roach.lesley@gmail.com](mailto:roach.lesley@gmail.com)

905 630 6456 voice/text

**Roberts, Jennifer**

Montreal

ASL-English Interpreter

[jroberts.interpreting@gmail.com](mailto:jroberts.interpreting@gmail.com)

514-805-1007 voice/text

Year of graduation: 2018

**Rodriguez, Maria Margarita**

Richmond Hill

ASL-English Interpreter

[margaritarod@hotmail.com](mailto:margaritarod@hotmail.com)

905-787-9750 voice & text

Year of Graduation: 2005

**Routliff, Adele**

Hamilton

COI, ASL-English Interpreter

[adeleroutliff@gmail.com](mailto:adeleroutliff@gmail.com)

905 746-7540 voice/text

**Rushton, Wanda**

Woodstock

ASL-English Interpreter

[wanda.rushton@rogers.com](mailto:wanda.rushton@rogers.com)

519-536-6810 voice/text

Year of Graduation: 1993

**Saikaley, Misty**

Ottawa

ASL-English Interpreter

[mistykebler@gmail.com](mailto:mistykebler@gmail.com)

613-882-6080 voice & text

Year of Graduation: 2010

**Sandy, Annette**

Ottawa

ASL-English Interpreter

[asandy001@rogers.com](mailto:asandy001@rogers.com)

613-795-8485

Year of Graduation: 1994

**Saremi, Roya**

Oakville

ASL-English Interpreter

[roya.c.saremi@gmail.com](mailto:roya.c.saremi@gmail.com)

416-886-9611 voice & text

Year of Graduation: 2012

**Sawchyn, Lesley**

Sault St. Marie

ASL-English Interpreter

[lsawchyn@chs.ca](mailto:lsawchyn@chs.ca)

705-971-3184 voice & text

Year of Graduation: 1993

**Schembri, Tina**

Milton

ASL-English Interpreter

[ts\\_inthr@yahoo.ca](mailto:ts_inthr@yahoo.ca)

905-878-5001 voice

Year of Graduation: 1990

**Schincariol, Penny**

Toronto

COI, ASL-English Interpreter

[pennys@rogers.com](mailto:pennys@rogers.com)

905 699 7155 voice

Year of Graduation: 1983

**Schnarr, Cynthia**

Stouffville

ASL-English Interpreter

[c\\_schnarr@yahoo.ca](mailto:c_schnarr@yahoo.ca)

416-262-2345 voice

Year of Graduation: 2000

**Schortemeyer, Paul**

Pickering

ASL-English Interpreter

[mail4lifesigns@yahoo.ca](mailto:mail4lifesigns@yahoo.ca)

416-629-6421 voice & text

Year of Graduation: 1992

**Schwetz, Shannon**

Dundas

ASL-English Interpreter

[shannon.k.rodgers@gmail.com](mailto:shannon.k.rodgers@gmail.com)

519-820-9000 voice & text

Year of Graduation: 2007

**Scully, Liz**

Montreal

COI, ASL-English Interpreter

[visual.language.services@gmail.com](mailto:visual.language.services@gmail.com)

514-726-4226 voice/text

Year of Graduation: 1981

**Sellen, Carly**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
carly\_sellen@hotmail.com  
416-509-9864 voice/text  
Year of graduation: 2016

**Settle, Judy**

Ottawa  
COI, ASL-English Interpreter  
[judy.settle@sliao.ca](mailto:judy.settle@sliao.ca)  
613-864-7072 voice & text  
Year of Graduation: 1980

**Shrestha, Bijaya**

Toronto  
Deaf Interpreter  
[bvbijayan@gmail.com](mailto:bvbijayan@gmail.com)  
416-903-0367 text

**Shull, Chaya**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[chayaf82@yahoo.com](mailto:chayaf82@yahoo.com)  
647-838-9729 voice  
Year of Graduation: 2007

**Shultz, Christina**

Waterloo  
ASL-English Interpreter  
[shultzchris69@gmail.com](mailto:shultzchris69@gmail.com)  
519-749-9088 voice

**Sienna, Yonah**

Brooklyn  
ASL-English Interpreter  
yonah.sienna@gmail.com  
438-880-6357 voice/text  
Year of graduation: 2017

**Sinclair, Wanda**

Chelsea

ASL-English Interpreter

[wandainterpreter@gmail.com](mailto:wandainterpreter@gmail.com)

613-400-8180 voice

Year of Graduation: 2005

**Smith, Charlene**

St. Catharines

ASL-English Interpreter

[csmith8@cogeco.ca](mailto:csmith8@cogeco.ca)

905 708 2345 voice

Year of Graduation: 1992

**Soos Anglin, Yolanda**

Barrie

ASL-English Interpreter

[ylkm@rogers.com](mailto:ylkm@rogers.com)

705-792-9370 voice

Year of Graduation: 1995

**Spink, Kim**

Cambridge

ASL-English Interpreter

[kimspink73@gmail.com](mailto:kimspink73@gmail.com)

519-589-3374 voice/text

Year of Graduation: 1995

**St. John, Kelly**

Windsor

ASL-English Interpreter

[kstjean17@gmail.com](mailto:kstjean17@gmail.com)

519-984-3769 voice/text

Year of Graduation: 1998

**Stadnicki, Sarah**

Deaf Interpreter

Oakville

416-666-7624 text

[sarahstadnicki@gmail.com](mailto:sarahstadnicki@gmail.com)

**Stuckless, Rebecca (Becky)**

LaSalle (Windsor)

COI, ASL-English Interpreter

[stucklessinterpreting@gmail.com](mailto:stucklessinterpreting@gmail.com)

519-818-3203 voice & text

Year of Graduation: 1996

**Swanston, Cheryl**

Bolton

ASL-English Interpreter

[cherylswanston@rogers.com](mailto:cherylswanston@rogers.com)

416-953-2399 voice & text

Year of Graduation: 2003

**Sweers, Kelly**

Toronto

Deaf Interpreter

[kcsweers@rogers.com](mailto:kcsweers@rogers.com)

647-281-3429 text

**Szkaley, Paula**

Toronto

ASL-English Interpreter

[paula.szkaley@gmail.com](mailto:paula.szkaley@gmail.com)

416-602-3016 voice & text

Year of Graduation: 2011

**Tait, Shannon**

Sault Ste.Marie

ASL-English Interpreter

[stait@hotmail.ca](mailto:stait@hotmail.ca)

705-575-2015 voice

Year of Graduation: 2001

**Tawse, Heidi**

Belleville

ASL-English Interpreter

[htawse@loyalistc.on.ca](mailto:htawse@loyalistc.on.ca)

613-969-1913 x2203 voice

Year of Graduation: 1996

**Taylor, Jodi**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[joditaylor22@hotmail.com](mailto:joditaylor22@hotmail.com)  
416-302-0001 voice & text  
Year of Graduation: 2001

**Tekle, Mihret**

Toronto  
Deaf Interpreter  
[mefesseha@hotmail.com](mailto:mefesseha@hotmail.com)  
416-703-4978 tty  
Year of graduation: 2016

**Tell, Matt**

York  
ASL-English Interpreter  
[matt.tell93@gmail.com](mailto:matt.tell93@gmail.com)  
647-772-0793 voice/text  
Year of Graduation: 2017

**ter Veen, Marilou**

Stayner  
ASL-English Interpreter  
[marilouterveen@gmail.com](mailto:marilouterveen@gmail.com)  
647-539-4721 voice/text

**Thibert, Tammy**

Granton  
ASL-English Interpreter  
[asl\\_terp2001@hotmail.com](mailto:asl_terp2001@hotmail.com)  
519-808-0848 voice  
Year of Graduation: 2001

**Thompson, Michelle**

Cayuga  
ASL-English Interpreter  
[michsigns@yahoo.ca](mailto:michsigns@yahoo.ca)  
905-978-0527 voice  
Year of graduation: 1996

**Tipping, Erika**

Stirling

ASL-English Interpreter

[erika.tipping@gmail.com](mailto:erika.tipping@gmail.com)

613-922-9597 voice & text

Year of Graduation: 1990

**Tovell-Jamieson, Jennifer**

Grand Valley

ASL-English Interpreter

[jennifer.tovell@live.ca](mailto:jennifer.tovell@live.ca)

519-216-6859 voice & text

Year of Graduation: 2003

**Trzcinska, Mariola**

Toronto

Deaf Interpreter

[mtrzcin1@gmail.com](mailto:mtrzcin1@gmail.com)

647-702-4289 text

**Upton, Ashley**

Kingston

ASL-English Interpreter

[ash.m.upton@gmail.com](mailto:ash.m.upton@gmail.com)

613-929-2081 voice & text

Year of Graduation: 2015

**Vargo, Sarah**

Binbrook

ASL-English Interpreter

[sarah.vargo@hotmail.com](mailto:sarah.vargo@hotmail.com)

905-520-9297 voice & text

Year of Graduation: 2007

**Vissers, Rosalie**

Beamsville

ASL-English Interpreter

[vissers.rosalie@gmail.com](mailto:vissers.rosalie@gmail.com)

519-717-3929 voice/text

Year of Graduation: 1984



**Walter, Amy**

Mississauga

[amyjoywalter@gmail.com](mailto:amyjoywalter@gmail.com)

647-962-4819 voice/text

Year of graduation: 2018

**Watson, Lisa**

Cobourg

ASL-English Interpreter

[lisaerinwatson@gmail.com](mailto:lisaerinwatson@gmail.com)

905-809-4689 voice & text

Year of Graduation: 2008

**Whalen, Georgia**

Fergus

Deaf Interpreter

[geowhalen@icloud.com](mailto:geowhalen@icloud.com)

289-971-4624 text

**Weingarten, Amanda**

Scarborough

ASL-English Interpreter

[amandawe@sympatico.ca](mailto:amandawe@sympatico.ca)

416-836-9891 voice/text

Year of Graduation: 2010

**Wiesblatt, David**

London

Deaf Interpreter

[david.wiesblatt@gmail.com](mailto:david.wiesblatt@gmail.com)

519-319-9770 text

**Wiesblatt, Jeanine**

London

Deaf Interpreter

[Jea9wies@gmail.com](mailto:Jea9wies@gmail.com)

289-969-1458 text

**Wiesner, Karen**

Oakville  
ASL-English Interpreter  
[karenwiesner@sympatico.ca](mailto:karenwiesner@sympatico.ca)  
289-952-6749 voice/text  
Year of Graduation: 2002

**Williams, Frank**

Elmvale  
ASL-English Interpreter  
[williams291@gmail.com](mailto:williams291@gmail.com)  
705-241-4914 voice/text  
Year of Graduation: 1998

**Zaiser, Mary**

Toronto  
ASL-English Interpreter  
[mary.zaiser@gmail.com](mailto:mary.zaiser@gmail.com)  
416-220-2422 voice & text  
Year of Graduation: 2004

**Zehr, Peggy**

Kitchener  
ASL-English Interpreter  
[zehrpeggy@gmail.com](mailto:zehrpeggy@gmail.com)  
226-972-2792 voice & text  
Year of Graduation: 1995

**Zoller-Frappier, Michael**

Etobicoke  
ASL-English Interpreter  
[miko@zollerfrappier.ca](mailto:miko@zollerfrappier.ca)  
416-566-7762 voice/text  
Year of Graduation: 2018

**LSQ-French Interpreter**

**Lalande Lamondin, Natalie**

Hamner  
LSQ-French Interpreter  
[nlalande@chs.ca](mailto:nlalande@chs.ca)  
705-593-2575 voice  
Year of graduation: 1996